

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 309

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

October, 2019

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税、都市計画税、軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては、「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。
→ 納税課

Tel. 048-775-5194



プレミアム付商品券

消費税引上げによる影響を和らげるため、「プレミアム付商品券」が販売されます。

対象: ①または②のいずれかの人

- ① 平成31年度 住民税非課税者
- ② 平成28年4月2日～令和元年9月30日に生まれた子がいる世帯の世帯主

費用: 1冊 4,000円 (500円券 10枚綴り)

→ 商品券コールセンター

Tel. 048-775-2294



City Tax Delinquency

City taxes consist of municipal・prefectural tax, premiums of National Health Insurance, fixed property tax, city planning tax, light vehicle tax, and so on. Please pay your taxes by the due date. During the period from October through December, Ageo City will implement intensive measures to collect these taxes in order to ensure the fair distribution of the tax burden.

Seizure

During this period, strong measures will be taken to collect taxes from malicious tax delinquents who can pay but do not pay taxes. "Search of property" and "seizure of property" will be thoroughly conducted, especially against tax delinquents who give priority to entertainment expenses, repayment of borrowed money, repayment of housing and car loan, savings and so on, over the payment of their city taxes.

Delinquent Charge

The amount of the charge for delinquent payment will be calculated based on the number of days from the day following the tax due date until the day of the payment.

Tax Payment Consultation

If you are unable to pay city taxes for compelling reasons, please do not leave this matter unresolved.

You are advised to contact Nouzei-ka (2F of City Hall) for consultation.

→ Nouzei-ka (Tax Section)

Tel. 048-775-5194



Premium Voucher

To reduce the negative impact of consumer tax increases, "Premium Voucher" coupon books will be available for purchase.

For: Residents who are either ① or ②

- ① Exempt from residential tax in fiscal year 2019
- ② The head of a household with children born between April 2, 2016 and September 30, 2019

Cost: 4,000 yen / book (A book consists of ten vouchers, each of which is worth 500 yen.)

→ Shohinken Call Center Tel.048-775-2294

ようじきょういく ほいく むしょうか 幼児教育・保育の無償化

ようちえん ほいくじょ にんてい えん りょうりょう がつ
幼稚園、保育所、認定こども園などの利用料が、1月
ついたち むしょうか つうえんそうげいひ しょくざいひ ぎょうじひ
1日から無償化されます。通園送迎費、食材費、行事費
たいしょうがい
は対象外です。

たい しょう さい こ
対象：3～5歳の子ども

じゅうみんぜいひ かぜいせたい さい こ
住民税非課税世帯の0～2歳の子ども

ほいくか
→ 保育課

Tel. 048-775-5044・5121

Fax 048-774-5342



ほいくしせつにゆうしょもう こ 保育施設入所申し込み

れいわ ねん がつにゆうしょ ほいくしせつにゆうしょもう こ
令和2年4月入所の保育施設入所申し込み、および
ほいくにんてい しんせい うけつ がつ にち きん にち ど
保育認定の申請の受けは 11月15日(金)～30日(土)
(16日(土)・日を除く)です。11月23日(土)は保育課
のみ開いています。入所案内は 10月18日(金)から
ほいくか かくほいくしせつ かくししょ しゅつちようじょ くぼ
保育課、各保育施設、各支所・出張所で配られます。

ほいくか
→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

ようちえん 幼稚園

れいわ ねん がつにゆうえんじ にゆうえんてつづ はじ
令和2年4月入園児の入園手続きが始まります。

しなひしりつようちえん 市内私立幼稚園

がんしょ かくようちえん がつ にち か くぼ うけつけ
願書は各幼稚園で 10月15日(火)から配られ、受付は
がついたち きん はじ くわ にゆうえん きぼう
11月1日(金)から始まります。詳しくは、入園を希望
する園に問い合わせてください。

ほいくか
→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

しりつひらかたようちえん 市立平方幼稚園

たい しょう へいせい ねん がつふつか へいせい ねん がつついたち う
対象：平成27年4月2日～平成28年4月1日に生まれ、
がついたちげんざい あげおし じゅうみんとうろく
11月1日現在、上尾市に住居登録があり、
れいわ ねん がついこう ひ つづ しなひ ざいじゅうよてい
令和2年4月以降も引き続き市内に在住予定
の幼児

もうしこ もうしこみしょ がつ にち か 4ひらかたようちえん
申込み：申込書は 10月15日(火)から、平方幼稚園
ひらかた
(平方1346-1、Tel/Fax 048-725-2008)と
きょういく そうむか し やくしょ かい くぼ がつ
教育総務課(市役所7階)で配られ、11月
がついたち きん じ ぶん ひらかたようちえん うけ
1日(金)午前 9時30分から平方幼稚園で受
つけ はじ
付を始めます。

きょういく そうむか
→ 教育総務課

Tel. 048-775-9469

Fax 048-776-2250



No Fees for

Preschool Education and Childcare

From October 1, there will be no fees for kindergartens nor childcare facilities. This new system does not cover transportation, food or events.

For: Children aged 3~5

Children aged 0~2 who belong to a household exempt from residential tax

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 048-775-5044・5121

Fax 048-774-5342



Application for Enrollment in Childcare Facilities

Applications for enrollment in childcare facilities and childcare authorization for the school year beginning in April, 2020, will be accepted from November 15 (Fri) through 30 (Sat) (excluding Nov.16 (Sat) and Sundays). On November 23 (Sat), only Hoiku-ka will be open. Guidebooks for enrollment will be given out from October 18 (Fri) at the following locations: Hoiku-ka, all childcare facilities, and branch offices of City Hall.

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342



Kindergarten

Kindergarten/youchien enrollment procedures for the school year beginning in April, 2020, will start.

Private Kindergartens in Ageo

Application forms will be given out at each youchien from October 15 (Tue). Applications will be accepted from November 1 (Fri). For more details, please contact the kindergarten where you wish to enroll your child.

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

City-run Hirakata Youchien

For: Children born between April 2, 2015 and April 1, 2016, who have registered with Ageo City Office as of November 1 and are expected to live in Ageo continuously from April 2020 onward.

Application: From October 15 (Tue), application forms will become available at Hirakata Youchien (Hirakata 1346-1 Tel. / Fax 048-725-2008) and Kyoikusoumu-ka (7F of City Hall). Applications will be accepted at Hirakata Youchien from 9:30 a.m. on November 1 (Fri).

→ Kyoikusoumu-ka

(Educational General Administration Section)

Tel.048-775-9469 / Fax 048-776-2250

しんにゆうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

れいわ ねん がつ しょうがっこう にゆうがくよてい こ たいしょう
令和2年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象
に、就学時健康診断を行います。10月上旬に、健康
診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康
診断のお知らせ」のはがきを郵送します。10月11日
(金)～18日(金)(土日・祝日を除く)に、はがきを持っ
て、指定された小学校で健康診断に必要な書類を受
け取ってください。

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633



とくていけんしん けんしん 特定健診 / がん検診

とくていけんしん じっしきかん がつ にち もく けんしん
特定健診の実施期間は10月31日(木)まで。がん検診
の実施期間は11月30日(土)まで、申し込みは10月31日
(木)までです。詳しくは、ハローコーナーニュース4・
5月号をご覧ください。

あげおワールドフェア 2019

と き: 10月6日(日) 午前10時～午後4時

ところ: 文化センター

たぶん かこうりゆう 多文化交流フェア 2019

と き: 10月27日(日) 午前10時～午後3時

ところ: 尾山台団地センターひろば(瓦葺 2716)

内容: やさしい日本語で防災・減災を学ぶ、各国の
家庭料理の販売(日本、中国、タイ、パン
グラデシュ、ネパール、ブラジルなど)、民族
衣装体験&ファッションショー、外国のあ
そび体験、くらし相談、他

→ 尾上さん 090-8949-7864

萩原さん 090-1985-0662

AGAのイベント

① ハロウィンパーティー

と き: 10月27日(日) 午後2～4時

ところ: 文化センター

内容: 仮装ファッションショー、ゲーム

参加費: 会員 200円 / 一般 400円、

小学生 100円、未就学児無料



Medical Checkup for New 1st Graders

Medical checkups will be provided to children who are expected to enter elementary school in April 2020. A postcard, "Notice of Medical Checkup for New 1st Graders," showing the checkup date and place will be sent out by mail at the beginning of October. Please bring this postcard to the designated elementary school between October 11 (Fri) and 18 (Fri) (except for Oct. 12~14) and obtain documents necessary for checkup.

→ Gakkouhoken-ka (School Health Section)

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Medical Exam for Metabolic Syndrome Checkups for Cancer

Please note that the period of Medical Exam for Metabolic Syndrome will end on October 31(Thu). Also, the period of checkups for cancer will end on November 30 (Sat) and the application deadline is October 31 (Thu). For more information, please refer to the April and May issues of Hello Corner News.

Ageo World Fair 2019

When: October 6 (Sun) 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Where: Bunka Center

Multicultural Exchange Fair 2019

When: October 27 (Sun) 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.

Where: the Oyamadai Danchi Center's square

(Kawarabuki 2716)

Program: Learn about disaster prevention and disaster risk reduction in easy-to-understand Japanese; sale of various countries' home-cooking (including Japan, China, Thailand, Bangladesh, Nepal and Brazil); try on ethnic costumes and watch a fashion show; experience children's plays of various countries; counselling services on living, and much more.

→ Onoue-san Tel.090-8949-7864

Hagiwara-san Tel.090-1985-0662



AGA's Events

① Halloween Party

When: October 27 (Sun) 2:00~4:00 p.m.

Where: Bunka Center

Program: A fashion show of Halloween costumes and games

Cost: 200 yen for AGA members

400 yen for non-AGA members

100 yen for elementary school children

Free for preschool children

② 日本の家庭料理教室

日本の定番の家庭料理を作ります。

と き：10月31日(木)
午前10時～午後1時

ところ：上尾公民館

参加費：会員 1,300円 / 一般 1,600円

定員：20人(外国出身の方優先)



申込みは、イベントの名前・氏名・連絡先を書いて、

①は10月18日まで、②は10月25日までに、ファック
またはメールでAGA(市国際交流協会)事務局へ
→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

即位の礼

即位の礼が行われる10月22日(火)は、今年に限り
国民の祝日となります。

10月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：10月7日、21日

ところ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き：10月26日
ところ：市役所5階 501会議室



② Japanese Home-Cooking Class

Learn how to make typical home-cooked Japanese dishes.

When: October 31 (Thu) 10:00 a.m.~ 1:00 p.m.

Where: Ageo Kouminkan

Cost: 1,300 yen for AGA members

1,600 yen for non-AGA members

Number: 20 people

(Non-Japanese residents receive priority)

To sign up, please fax or e-mail the following information to the AGA (Ageo Global Association) Secretariat: the event you wish to attend, your name and phone number, by October 18 for ① and by October 25 for ②.

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Enthronement Ceremony

October 22 (Tue), the day of the new emperor's Enthronement Ceremony will be honored as a national holiday for 2019 only.

Hello Corner Schedule for October

Counselling on Mondays

When: October 7 and 21

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

Counselling on Saturday

When: October 26

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp